

**NEOPHODNA DOKUMENTACIJA ZA USPOSTAVLJANJE POSLOVNE
SARADNJE/OTVARANJE RAČUNA – NEREZIDENTI**
NECESSARY DOCUMENTATION FOR ESTABLISHING OF BUSINESS
COOPERATION/ACCOUNT OPENING – NON-RESIDENTS

	Dokument/ Document	Oblik document/ Form of document
<input type="checkbox"/>	Zahtev za uspostavljanje poslovne saradnje/otvaranje računa stranog pravnog lica na obrascu RBRS/ Raiffeisen bank application form for establishing of business cooperation/ account opening - non-residents	Original/ Original
<input checked="" type="checkbox"/>	Karton deponovanih potpisa na obrascu RBRS – 2 primerka/ Specimen signatures on Raiffeisen bank form – 2 samples	Original/ Original
<input checked="" type="checkbox"/>	Ugovor o otvaranju i vođenju dinarskog/deviznog računa – 2 primerka/ Contract for the opening and maintaining of the dinar/foreign currency account for a non-resident – 2 samples	Original/ Original
<input type="checkbox"/>	Izvod iz odgovarajućeg registra ne stariji od 6 nedelja od dana izdavanja, snabdeven apostilom ili akt nadležnog organa o osnivanju sa apostilom, ako za podnosioca zahteva registrovanje nije propisano i ako se osniva neposredno na osnovu zakona, odnosno izvod iz zakona ako registrovanje nije propisano za podnosioca zahteva koji je osnovan zakonom; Excerpt from the Companies Register not older than 6 weeks from the date of issue, with apostille or decision of incorporation from competent authority with apostille (if the registration of the client is not required, and if the client is incorporated directly based on the law, or a copy of the law if registration is not prescribed for the client which was incorporated by the law). Prevod na srpski jezik kod sudskog tumača Translation into the Serbian language by the sworn-at-court interpreter	Original ili overena kopija dokumenta/ Original or Certified copy Prevod-Original ili overena kopija dokumenta/ Translation-Original or Certified copy
<input type="checkbox"/>	Izvod iz zvaničnog registra stvarnih vlasnika Excerpt from the official beneficial owners registry	Original ili overena kopija dokumenta/ Original or Certified copy
<input type="checkbox"/>	Pasos ili lična karta zastupnika, punomoćnika i/ili prokuriste Passport or identity card of legal representative	Kopija uz original na uvid/ Copy with the original to be presented
<input checked="" type="checkbox"/>	Pasos ili lične karte lica koja su ovlašćena za raspolaganje sredstvima po računu Passport or identity card for persons who are authorized for the disposal of the assets in the account	Kopija/ Copy
<input type="checkbox"/>	Izjava klijenta radi utvrđivanja statusa funkcionera - popunjava stvarni vlasnik klijenata ili Izjava klijenta radi utvrđivanja statusa funkcionera stvarnog vlasnika - popunjava zakonski zastupnik. Ukoliko Izjavu popunjava zakonski zastupnik za stvarnog vlasnika koji je funkcioner potrebno je priložiti overeno punomoćje. Statement of the client for establishing the status of the official –	Original/ Original

	fulfilled by beneficial owner or Statement for establishing the status of the official of the beneficial owner(s) - fulfilled by legal representative. If the statement is fulfilled by legal representative for beneficial owner who is an official - written authorization (power of attorney) certified by a public notary is obligatory.	
*	<p>U slučaju da se račun otvara preko punomoćnika, punomoćnik je obavezan da dostavi original ili overenu fotokopiju pismenog ovlašćenja (punomoćja) za otvaranje računa i/ili raspolaganje sredstvima sa račun, a koje izdaje klijent i koje je overeno od strane notara, kao i identifikaciona dokumenta.</p> <p>If the account is opened through a proxy, the proxy is obliged to present the original or a copy of the written authorization (power of attorney) for opening of the account and/or disposal of the of the assets from the account, issued by the client and certified by a public notary, as well as identification documents.</p>	<p>Punomoćje: Original ili overena kopija/ Power of attorney: Original or Certified copy</p>
*	<p>Potvrda o poreskom identifikacionom broju – PIB Certificate of tax identification number - PIB</p>	<p>Kopija/ Copy</p>
*	<p>Podaci o licima ovlašćenim za dostavljanje naloga za prenos, isplatu i preuzimanje gotovine za dinarske i devizne račune (ukoliko su u pitanju lica koja se ne nalaze na kartonu deponovanih potpisa)</p> <p>List of authorized officers for delivery of payment orders and orders for cash withdrawal from dinar and foreign currency accounts (in the case when persons are not on the Specimen signature form)</p>	<p>Original/ Original</p>
<p>DOKUMENTACIJA ZA UTVRĐIVANJE VLASNIČKE STRUKTURE DOCUMENTATION FOR THE DETERMINATION OF THE OWNERSHIP STRUCTURE</p>		
<input type="checkbox"/>	<p>Za svako pravno lice u vlasničkom lancu potreban je izvod iz privrednog registra ili drugog nadležnog državnog organa koji nije stariji od 3 meseca od dana izdavanja, overen od strane nadležnog organa, sa apostilom.</p> <p>For each entity in the ownership structure is necessary to enclose an excerpt from the official Company Register or other competent authority not older than 3 months from the date of issue, certified by the competent authority, with apostille.</p> <p>Ukoliko iz navedene dokumentacije nije moguće utvrditi neophodne podatke o vlasničkoj strukturi potrebno je priložiti :</p> <ul style="list-style-type: none"> - akt o osnivanju/statut ili drugi dokument iz kojih se mogu utvrditi neophodni podaci i - izjavu potpisanu od strane zastupnika klijenta kojom potvrđuje validnost podataka iz priloženih dokumenata. <p>If the above documents are not sufficient to determine the necessary data of the ownership structure, it is necessary to submit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Incorporation act, Articles of Association or other document to determine the necessary data of the ownership structure and - Ownership statement signed by legal representative, which confirms the validity of data from the attached documents. <p>Ovaj postupak ponoviti dok se ne dodje do stvarnih vlasnika – fizičkih lica.</p> <p>Repeat this procedure until the beneficial owners are identified.</p> <p>Pod stvarnim vlasnikom se podrazumeva: (1) fizičko lice, koje je posredno ili neposredno imalac 25% ili više poslovnog udela, akcija, prava glasa ili drugih prava, na osnovu</p>	<p>Original ili overena kopija dokumenta na uvid/ Original or Certified copy to be presented</p> <p>Prevod-Original ili overena kopija dokumenta na uvid/ Translation-Original or Certified copy to be presented</p>

	<p>kjih učestvuje u upravljanju pravnim licem, odnosno učestvuje u kapitalu pravnog lica sa 25% ili više udela, odnosno fizičko lice koje posredno ili neposredno ima preovlađujući uticaj na vođenje poslova i donošenje odluka;</p> <p>(2) fizičko lice, koje privrednom društvu posredno obezbedi ili obezbeđuje sredstva i po tom osnovu ima pravo da bitno utiče na donošenje odluka organa upravljanja privrednim društvom prilikom odlučivanja o finansiranju i poslovanju;</p> <p>Stvarni vlasnik lica stranog prava (npr: trust, anonimno društvo i sl.) je osnivač, poverenik, zaštitnik, korisnik ako je određen, kao i lice koje ima dominantan položaj u upravljanju licem stranog prava;</p> <p>The term beneficial owner means:</p> <p>(1) a natural person who owns, directly or indirectly, 25% or more of the business interest, shares, voting rights or other rights, based on which they participate in controlling the legal person, or who participates in the capital of the legal person with 25% or more of the interest, or a natural person who indirectly or directly has a dominant influence on business management and decision-making;</p> <p>(2) a natural person who has provided or provides funds to a company in an indirect manner, which entitles him to influence significantly the decisions made by the managing bodies of the company concerning its financing and business operations;</p> <p>Beneficial owner of a person under foreign law (ex. Trust, anonymous company / Société Anonyme and similar) is the founder, protector, beneficiary if it is defined, as well as the person who has a dominant position in controlling the person under law;</p> <p>Neophodni podaci za stvarnog vlasnika su ime i prezime, datum i mesto rođenja, prebivalište ili boravište (grad i država).</p> <p>The necessary data for the beneficial owner are name and surname, date and place of birth and residence address (town and state).</p> <p>Ukoliko se pravno lica kotira na berzi, podatak o berzi na kojoj se kotira.</p> <p>If a legal entity is listed on the stock exchange, it is necessary to specify the respective stock exchange where it is listed.</p> <p>Ukoliko iz objektivnih razloga nije moguće utvrditi podatke koji nedostaju, iz gore navedene dokumentacije, ti podaci se mogu utvrditi na osnovu posebne pisane izjave zastupnika i stvarnog vlasnika klijenta.</p> <p>The data that cannot be obtained for objective reasons in such manner shall be obtained from the ownership statement signed by legal representative and beneficial owner of the customer.</p>	
		<p>Original/ Original</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Ukoliko je klijent identifikovan preko trećeg lica, potrebno je priložiti obrazac za identifikaciju klijenta preko trećeg lica.</p> <p>If the client is identified through a third party, it is necessary to enclose the form "Identification legal person over a third party".</p>	<p>Original/ Original</p>

Napomena:

Remark:

Ukoliko ne otvarate račun, nije potrebno da dostavljate dokumenta obeležena zvezdicom (*)

In case you do not open an account, it is not necessary to submit the documentation marked with an asterisk (*)